

ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'K. V. Gogolinskiy'.

Руководитель программы
аспирантуры
профессор **К.В. Гоголинский**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Область науки:	2. Технические науки
Группа научных специальностей:	2.2. Электроника, фотоника, приборостроение и связь
Научная специальность:	2.2.8. Методы и приборы контроля и диагностики материалов, изделий, веществ и природной среды
Направленность (профиль):	Методы и приборы контроля и диагностики материалов, изделий, веществ и природной среды
Отрасли науки:	Технические
Форма освоения программы аспирантуры:	Очная
Срок освоения программы аспирантуры:	4 года
Составители:	к.п.н., доц. Облова И.С., к.ф.н., доц. Кольцова Е.А.

Санкт-Петербург

ВВЕДЕНИЕ

Настоящие методические рекомендации разработаны на основе рабочей программы дисциплины «Иностранный язык» и предназначены для самостоятельного изучения аспирантами.

Цель дисциплины заключается в дальнейшем совершенствовании иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной, профессиональной и педагогической деятельности. Окончившие курс обучения по иностранному языку должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого иностранного языка в пределах программных требований в форме устного и письменного общения.

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

знать: правила устного и письменного коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; языковые нормы и лексические единицы в рамках профессиональной сферы общения на иностранном языке; требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;

уметь: осуществлять устную и письменную коммуникацию научной направленности в монологической и диалогической речи; свободно читать оригинальную научно-техническую литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;

владеть: навыками ведения устной и письменной коммуникации в ситуациях научного и профессионального общения; орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической формами иностранного языка в научной сфере по направлению подготовки в формах устного и письменного общения.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Самостоятельная работа – обязательная и неотъемлемая часть учебной работы аспиранта, направленная на повышение уровня владения иностранным языком для осуществления научной, педагогической и профессиональной деятельности на иностранном языке.

Самостоятельная работа включает выполнение грамматических и лексических упражнений, заданий по чтению, переводу, работу с двуязычными и толковыми словарями, поиск информации по темам диссертационного исследования, а также реферирование прочитанного материала, создание научных текстов, аннотаций, докладов и презентаций. Освоение учебной дисциплины должно вестись систематически.

Выпускник должен самостоятельно осваивать лексический минимум в объеме, необходимом для работы с зарубежной научными источниками и осуществления взаимодействия на иностранном языке. Рекомендуется регулярно читать оригинальную научно-техническую литературу на иностранном языке по своему профилю, пополняя свой терминологический запас.

Изучение курса должно обязательно сопровождаться выполнением предлагаемых для самостоятельной работы упражнений и кейсов для прочного усвоения, проверки и закрепления теоретического материала.

Для выполнения самостоятельной работы необходимо пользоваться литературой и справочными материалами, предложенными в рекомендуемых списках литературы, Интернет-ресурсами и словарями.

Необходимо научиться вести корректный учет прочитанных иноязычных источников и научных публикаций, создавая базы данных (например, в таблицах Microsoft Excel), включающих название публикации, авторов, выходные данные и краткое содержание материалов.

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

РАЗДЕЛ I. МЕТАЯЗЫК НАУКИ. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ.

Тема 1. Роль науки в развитии общества. Достижения современной науки и техники. Методология научных исследований. Общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного терминологического словаря (лексического минимума по специальности аспиранта)

Наука и образование. Достижения науки в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка. Общенаучная лексика. Специальная терминология. Формирование терминологического словаря по теме научно-исследовательской деятельности аспиранта.

Базовые грамматические модели, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении научного характера. Логико-грамматические и лексические единицы, характерные для иностранной научно-технической литературы.

Английский язык

Личные формы глагола в активном и пассивном залогах. Построение вопросительных предложений.

Немецкий язык

Склонение определенного и неопределенного артикля.

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге.

Русский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге.

Самостоятельная работа.

Презентация достижений науки в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка. Свободное беглое и ускоренное чтение вслух научно-технических текстов по специальности с правильной интонацией и произношением.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

Тема 2. Ученый в современном обществе. Публикационная активность аспиранта. Межкультурные особенности ведения научной деятельности. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

Портфолио аспиранта: биография, представление кафедры, специальности, достижения, научные интересы. Описание научно-исследовательской работы в вузе, участие в научных конференциях. Обозначение темы своего научного исследования. Система образования: формы проведения исследовательских практик, возможности карьерного роста молодых ученых, научные степени и должности. Морально-этические

нормы ученого в современном обществе. Использование литературных источников, передача научной информации. Плагиат.

Базовые грамматические модели, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении научного характера. Логико-грамматические и лексические единицы, характерные для иностранной научно-технической литературы.

Английский язык

Сравнительные конструкции с прилагательными и наречиями. Значение и употребление предлогов. Место предлога в предложении. Значение и употребление союзов.

Немецкий язык

Местоимения (личные, притяжательные, указательные). Местоимения как замена существительного. Степени сравнения прилагательных и наречий. Склонение прилагательных.

Французский язык

Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы.

Русский язык

Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции.

Самостоятельная работа

Сообщение / доклад на иностранном языке по теме проводимого исследования, диалог в ситуации научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

Тема 3. Научный текст и его основные категории. Техника анализа структуры предложения. Лексические особенности научного стиля. Типология и структура дискурса. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

Содержательная и логико-композиционная структура научной статьи. Языковые и стилистические особенности научного текста. Способы выражения межфразовых связей в научном тексте. Изучающее чтение и извлечение информации в виде полного письменного перевода. Лексические трудности перевода научного текста. Языковая догадка (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и прогнозирование поступающей информации. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования.

Базовые грамматические модели, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении научного характера. Логико-грамматические и лексические единицы, характерные для иностранной научно-технической литературы.

Английский язык

Состав простого предложения. Безличные предложения. Типы предложений в зависимости от цели высказывания.

Немецкий язык

Порядок слов в простом предложении. Сложное предложение: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

Французский язык

Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.

Русский язык

Конструкции с инфинитивом. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

Самостоятельная работа.

Обобщение и анализ основных положений научно-технического текста. Критическая оценка точки зрения автора. Выводы о приемлемости / неприемлемости предлагаемых автором решений. План (конспект) прочитанного научно-технического текста. Ответы на вопросы к научно-техническому тексту. Подробный или обобщенный пересказ прочитанного. Подготовка к публикации в зарубежном журнале с международным цитированием аннотации / тезисов доклада (научной статьи) на иностранном языке.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

Тема 4. Практический курс письменного перевода научно-технических текстов. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

Основные понятия теории перевода: виды перевода и их классификация, единица перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, контекст, реалии. Лексические, грамматические и стилистические приемы перевода. Преодоление трудностей понимания. Преодоление трудностей выражения. Нормы перевода. Способы перевода. Ложные друзья переводчика. Теория закономерных соответствий. Лексические трансформации, используемые при переводе. Экспрессивно-стилистические аспекты перевода. Значения интернациональных слов в родном и иностранном языке. Общенаучные и специальные термины и словосочетания. Контекстуальная догадка.

Базовые грамматические модели, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении научного характера. Логико-грамматические и лексические единицы, характерные для иностранной научно-технической литературы.

Английский язык

Состав сложного предложения. Сложноподчиненное предложение. Типы придаточных предложений (подлежащие, предикативные, дополнительные, определительные, обстоятельственные).

Немецкий язык

Порядок слов в придаточном предложении. Виды придаточных предложений и их союзы.

Французский язык

Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

Русский язык

Деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

Самостоятельная работа.

Анализ и перевод научно-технических текстов по узкой специальности с соблюдением норм родного языка.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

РАЗДЕЛ II СПЕЦИФИКА МЕЖКУЛЬТУРНОГО НАУЧНОГО ОБЩЕНИЯ. ОБРАБОТКА ИНОЯЗЫЧНОЙ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Тема 5. Эксперимент, оборудование и материалы, используемые в научной деятельности. Инструменты, система измерения. Интерпретация данных

Научная лаборатория, инструментарий ученого. Составление словаря для описания инструментов исследования. Описание приборов, материалов и этапов проведения эксперимента, чтение математических формул. Представление результатов эксперимента. Описание таблиц и диаграмм. Виды графиков, их описание. Сравнение и сопоставление.

Самостоятельная работа.

Подготовка и проведение экскурсии по лаборатории. Описание оборудования (подготовка устного сообщения).

Рекомендуемая литература:

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

Тема 6. Международное сотрудничество в научной сфере. Этические нормы и этикетные формы научно-профессионального общения и ведения научной и преподавательской деятельности на иностранном языке

Международный научный семинар (конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия); международные визиты (участие в выставках, заграничная стажировка); участие в совместном проекте, презентация проекта. Деловой этикет, его сущность и значение. Принцип учета народных обычаев и традиций. Ведение дискуссий по исследовательским проблемам. Выражение мнения по научной проблеме. Способы понимания и оценки точки зрения партнера по межкультурному общению. Способы реализации коммуникативного намерения. Содержательность. Логичность. Смысловая и структурная завершенность текста.

Нравственно-этические правила ведения научной и преподавательской деятельности. Профессиональная компетентность. Конфиденциальность. Объективность.

Самостоятельная работа.

Выбор стратегии сообщения, доклада, презентации, проекта по проблеме научного исследования. Диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм в ситуации научного и профессионального общения. Речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств. Написание заявки на участие в международных научных конференциях и семинарах. Отчет о посещении / участии в международных научных конференциях и семинарах. Заключение контрактов с зарубежными специалистами.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-10];
дополнительная: [1-7].

Тема 7. Обработка иноязычной научной информации

Международные информационные ресурсы. Реферативные и наукометрические базы данных. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта. Библиографический поиск. Описание иноязычных литературных источников по теме исследования. Соответствие аутентичного иноязычного источника профилю научной специализации и с учетом требований к изданию. Обзор зарубежных научных полнотекстовых электронных ресурсов НБ ПНИПУ (Elsevier, Springer, EBSCO, Oxford Journals, Cambridge Journals, Questel Patent, Nature, Science и др.). Содержание ресурсов. Поисковые возможности. Условия доступа. Web of Science. Scopus. MEDLINE. Zentralblatt MATH. Наукометрический мониторинг.

Самостоятельная работа

Составление библиографического списка по теме научного исследования на основании иноязычных источников. Сопоставление содержания источников по теме. Выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-10];
дополнительная: [1-7].

Тема 8. Основы письменной научной речи на иностранном языке

Формы письменного общения. Стратегии связного построения текста и перехода от одного элемента к другому. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности/возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. Научный перевод; научное реферирование и аннотирование; резюме, тезисы, доклад, статья; деловая корреспонденция. Компрессия текста. Речевые клише. Технологии аннотирования, реферирования на иностранном языке иноязычных научных текстов общенаучного содержания и по научному направлению аспиранта. Лексико-грамматические средства составления резюме.

Самостоятельная работа

Составление аннотации / резюме на иностранном языке с использованием информации, извлеченной посредством ознакомительного чтения научно-технического текста.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-10];
дополнительная: [1-7].

РЕКОМЕНДОВАННАЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ЛИТЕРАТУРА

7.1. Основная литература

1. Вдовичев, А. В. Английский язык: чтение, перевод, реферирование и аннотирование специальных текстов: учебное пособие: [16+] / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. – Москва: ФЛИНТА, 2020. -294 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611213>
2. Устиновская, А. А. Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: [16+] / А. А. Устиновская. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2021. -124 с.
Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=611077#
3. Чигина, Н. В. Деловое общение на иностранном языке: учебное пособие: [16+] / Н. В. Чигина, Е. Г. Бухвалова, С. В. Сырескина; Самарский государственный аграрный университет. – Кинель: Самарский государственный аграрный университет, 2020. -113 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611425>
4. Корниенко, Е.Р. Грамматические модели в языке и тексте: русский язык как иностранный: учебное пособие / Е.Р. Корниенко, В.А. Марьянчик; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2015. - 168 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436237>
5. Русская грамматика в таблицах: учебное пособие / Н.К. Ерилова, О.А. Чечина, Л.С. Кателина, Е.А. Ядрихинская; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий»; науч. ред. Н.К. Ерилова. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014. - 101 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=335997>
6. Барсукова-Сергеева, О.М. Знакомые глаголы: пособие по лексике: пособие / О.М. Барсукова-Сергеева. - Москва: Флинта, 2010. - 125 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57643>
7. Говорим по-русски без переводчика: интенсивный курс по развитию навыков устной речи: учебное пособие / отв. ред. Л.С. Крючкова, Л.А. Дунаева. - 12-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 176 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93713>
8. Широкова, Г. А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку: экспресс-курс: учебно-методическое пособие: [16+] / Г. А. Широкова. – Москва: ФЛИНТА, 2020. -205 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614026>
9. Шарапова, Т. Н. Французский язык=Le français: учебное пособие / Т. Н. Шарапова, С. Е. Груенко; Омский государственный технический университет. – Омск: Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2020. -112 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683025>
10. Осипчук, О. С. Переводим со специального немецкого? Почему нет?=Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht?: Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский: [16+] / О. С. Осипчук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. – 104 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058>

7.2. Дополнительная литература

1. Вдовичев, А.В., Оловникова, Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие, - 4-е изд., стер. - М.: Флинта, 2019.-246 с.
Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427431
2. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022. — 80 с.
Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1843831>
3. Ильченко, О. С. Английский язык (В1-В2): лексико-грамматический практикум / О.С. Ильченко. - Санкт-Петербург: СПбГУ, 2020. - 264 с.
Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1244348>
4. Серегина, М. А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие: / М. А. Серегина; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2020. – 158 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612262>
5. Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях: уровень А2–В1: учебное пособие: / Н. В. Голотвина, В. В. Токарева. – Санкт-Петербург: КАРО, 2020. – 176 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610775>
6. Воног, В. В. English for postgraduate students: учебное пособие / В. В. Воног, О. А. Прохорова. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2020. - 100 с.
Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1816571>
7. Бондаренко, Т. Н. Сборник текстов и упражнений по немецкому языку для студентов технических специальностей: [16+] / Т. Н. Бондаренко; Технологический университет, Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса, Кафедра иностранных языков. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2020. -72 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=594521>

7.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспиранта

– Методические указания к практическим занятиям

1. Подготовка и проведение научных презентаций на английском языке [Текст]: материалы и метод. указания для подготовки к практическим занятиям по дисциплине "Иностранный язык" для аспирантов технических спец. / сост. М. А. Троицкая. - СПб: Горн. ун-т, 2012. - 40 с. - Библиогр.: с. 40 (4 назв.). - Б. ц.
Режим доступа:
http://irbis.spmi.ru/jrbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set_statisc_req&bns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<>I=%D0%90%2088363%2F%D0%9F%2044%2D715830<>

– Методические указания для самостоятельной работы аспирантов

2. Иностранный язык. Письменные работы научного стиля: метод. указания для самостоятельной работы аспирантов по дисциплине "Иностранный язык"/ сост. Э.А. Навицкайте, И.Б. Померанец - СПб: Горный университет, 2018. - 40 с.
3. Иностранный язык: подготовка к сдаче кандидатского экзамена. Методические указания к практическим занятиям для всех направлений подготовки кадров высшей квалификации / Сост. М.В. Гончарова. – СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2021. – 33 с.

7.4. Ресурсы сети «Интернет»

1. Информационная справочная система «Консультант плюс»
2. Библиотека ГОСТов: www.gostrf.com

3. Сайт Российской государственной библиотеки: <http://www.rsl.ru/>
4. Сайт Государственной публичной научно-технической библиотеки России: <http://www.gpntb.ru/>
5. Каталог образовательных интернет ресурсов: <http://www.edu.ru/modules.php>
6. Электронные библиотеки: <http://www.pravoteka.ru/>, <http://www.zodchii.ws/>, <http://www.tehlit.ru/>
7. Специализированный портал по информационно-коммуникационным технологиям в образовании: <http://www.ict.edu.ru>

7.5. Электронно-библиотечные, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Электронная библиотека Российской Государственной Библиотеки (РГБ): <http://www.rsl.ru/>
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»: <https://biblioclub.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Znanium.com: <http://znanium.com/>
4. Электронно-библиотечная система издательского центра «Лань»: <https://e.lanbook.com/books>
5. Научная электронная библиотека «Scopus»: <https://www.scopus.com>
6. Электронный словарь Multitran: <http://www.multitran.ru>

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ

Тема 1. Роль науки в развитии общества. Достижения современной науки и техники. Методология научных исследований. Общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного терминологического словаря (лексического минимума по специальности аспиранта)

1. Устное сообщение о достижениях науки и техники в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка;
2. Устное сообщение о планируемом научном исследовании аспиранта, этапах научно-исследовательской работы;
3. Анализ составленного терминологического словаря по аспекту научной (профессиональной) деятельности аспиранта.

Тема 2. Ученый в современном обществе. Публикационная активность аспиранта. Межкультурные особенности ведения научной деятельности. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

1. Портфолио аспиранта;
2. Особенности межкультурной коммуникации в процессе международных научных мероприятий;
3. Грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение упражнений по разделам грамматики).

Тема 3. Научный текст и его основные категории. Техника анализа структуры предложения. Лексические особенности научного стиля. Типология и структура дискурса. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

1. Просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее виды чтения научно-технического текста по специальности аспиранта;
2. Сжатое изложение содержания оригинала научно-технического текста на

иностранном языке, сопровождаемое собственным анализом и оценкой аспиранта;

3. Чтение научно-технического текста с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).

Тема 4. Практический курс письменного перевода научно-технических текстов. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

1. Перевод научно-технического текста по специальности аспиранта с проверкой соблюдения лексико-грамматических норм;

2. Чтение научно-технического текста с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа);

3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

Тема 5. Эксперимент, оборудование и материалы, используемые в научной деятельности. Инструменты, система измерения. Интерпретация данных

1. Описание оборудования в рамках научно-исследовательской деятельности аспиранта;

2. Проведение экскурсии по научной лаборатории;

3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

Тема 6. Международное сотрудничество в научной сфере. Этические нормы и этикетные формы научно-профессионального общения и ведения научной и преподавательской деятельности на иностранном языке

1. Презентация «Международные гранты, программы обмена в области научных исследований»;

2. Выступление с докладом и презентацией на иностранном языке по результатам научного исследования;

3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

Тема 7. Обработка иноязычной научной информации

1. Написание аннотации на основе анализа иноязычных литературных источников по теме диссертационного исследования;

2. Составление библиографического списка по теме научного исследования на основе иноязычных источников;

3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

Тема 8. Основы письменной научной речи на иностранном языке

1. Написание тезисов по научной проблематике аспиранта на иностранном языке;

2. Составление аннотации по прочитанным научно-техническим текстам на иностранном языке.

3. Чтение научно-технического текста на иностранном языке с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).